

Job 7:16–21

Párce míhi Dómine,
 níhil énim sunt díes méi.
 Quid est hómo, quía magníficas éum?
 aut quid appónis érga éum cor túum?
 Vísitas éum dilúculo,
 et súbito próbas íllum.
 Usquequo non párcis míhi,
 nec dimíttis me
 ut glútiam sálivam méam?

Peccávi;
 quid fáciám tíbi, o cústos hóminum?
 Quáre me posuísti contrárium tíbi,
 et fáctus sum mihimetípsi grávis?
 Cur non tóllis peccátum méum,
 et quáre non áufers iniquitátem méam?
 Ecce nunc in púlvere dórmiam;
 et si máne me quaesíeris,
 non subsístam.

Spare me, Lord,
 for my days are nothing.
 What is man, that you make much of him?
 or set your heart against him?
 You take a look at him at dawn,
 And at once you test him.
 How long do you neither spare me
 nor send me away
 to swallow my spittle?

I have sinned;
 what do I do to you, O keeper of mankind?
 Why have you set me against you,
 and made me a burden to yourself?
 Why do you not pardon my sin,
 and why not take away my iniquity?
 Behold now, I shall sleep in the dust;
 and if in the morning you seek me,
 I shall not be.

Parce mihi Domine

Cipriano de Rore
 S. Netherlands; c.1515–1565

Spare me, Lord,

S
A
T1
T2
B

1 7

Pár - - ce mí - - hi Dó - - mi - ne, Dó - - mi - ne,

Pár - - ce mí - - hi Dó - - mine, pár - - ce

Pár - - ce mí - - hi Dó - - mi - ne,

Source: *Cipriani Rore: Opera omnia*, ed. Bernhard Meier, A.I.M., 1975. Notation here is a major second higher than the original, with time values halved. Translation and presentation by John Hetland and the Renaissance Street Singers 11 apr 2020

8 13

S - - - - hi, pár - - ce mí - - hi Dó -

A - - - - pár - - ce mí - hi Dó - - mi-ne

T1 - mi-ne, pár - - ce mí-hi Dó-mi-ne, pár - - -

T2 mí - hi Dó - mi-ne, pár - - ce mí -

B pár - - - ce mí - - hi Dó - - mi-ne, pár - - ce mí -

for my days are nothing.

14 18

S - mi-ne, ní - hil é - nimsunt dí - es mé -

A - - - - ní - hil é - nim sunt dí - - - - es mé - - - -

T1 - ce mí - hi Dó - mi-ne, ní - hil é - nim sunt dí - -

T2 - hi Dó - - - - - mi - ne,

B - hi Dó - - mi-ne, ní - hil é - nimsunt dí - es

19 22

S - - - - i, ní - - hil é - - nimsunt

A - - - - i, ní - - - - hil é - - nimsunt dí -

T1 - - es mé - - i, ní - - hil é - - - - nim sunt,

T2 ní - - hil é - nim sunt dí - - - es mé - -

B mé - - - - i, ní - - hil é - - nimsunt

What is man, that you

23 26

S dí - - es mé - - - - - i. Quid est

A -es mé - - - - - i. Quid est hó - -

T1 ní - - - hil é - nim sunt dí - es mé - - - - -

T2 -i, ní - - hil é - nim sunt dí - - - - - es

B dí - - - es mé - - - - - i.

make much of him?

27 30

S hó - - mo, quid est hó - - mo, quí -

A -mo, quid est hó - - - - - mo, quí -

T1 -i. Quid est hó - -

T2 mé - - - - - i. Quid est hó - - mo,

B Quid est hó - - mo, quí -

31 34

S hó - mo, quí - a ma - gní - fi - cas é - - - - -

A -a ma - gní - - - - - fi - cas é - - - - -

T1 -mo, quí - a ma - gní - - - - - fi - cas

T2 quí - a ma - gní - fi - cas é -

B -a ma - gní - - - - - fi - cas é - - - - - um

or set your heart against him?

35 38

S -um ? aut quid ap-pó - - nis

A - - - um? aut quid ap-pó - - nis

T1 é - - - - - um? aut quid ap-pó - - nis ér - - ga

T2 - - - - - um? aut quid

B - - - - - ? aut quid ap-pó - - nis ér - -

39 42

S , aut quid ap-pó - - nis ér - -

A , aut quid ap-pó - - nis ér - -

T1 é - um cor tú - - - - - um,

T2 ap-pó-nis, aut quid

B -ga é - um cor tú - - - - - um ?

43 46

S - - ga é - um cor tú - - - - - um

A -ga é - um cor tú - - - - -

T1 aut quid ap-pó - - nis ér - - ga é - um cor tú - -

T2 ap-pó - - nis ér - ga é - - - - um cor tú - - um?

B - - - - -

You take a look at him at dawn,

47 50

S _____? Ví - si - tas é - um di - lú - - - - -

A -um _____?

T1 -um? Ví - - si - tas é - um di - lú - - - - - cu -

T2 Ví - - si - tas é - um di - lú - cu - lo

B

51 54

S - - - - - cu - lo _____, ví -

A

T1 -lo _____, ví - - si - tas

T2 _____, ví - si - tas é - um di - - - - - lú - - - - - cu - lo

B

Ví - - si - tas é - um di - lú - cu - lo _____, ví -

And at once you test him.

55 58

S - si - tas é - um di - lú - - - - - cu - lo,

A -lo _____, et sú - - bi - to pró - - - - - bas íl -

T1 _____ é - um di - lú - cu - lo,

T2 _____, et sú - bi - to pró -

B - si - tas é - um di - - lú - - - cu - lo, et sú - bi - to

59 62

S et sú - bi-to pró - bas íl - - - lum.

A - - lum, et sú - bi-to pró-bas íl - - - - -

T1 et sú - bi-to próbas íl - - lum.

T2 -bas íl - - - lum, et sú - bi-to

B pró - bas íl - - lum, sú - bi-to pró-bas íl - - lum.

How long do you neither spare me

63 67

S Us - - - - que-quo, ús - - - -

A - - - lum. Us - - - que - quo,

T1 Us - - - - que-quo, ús - - - - que -

T2 próbas íl - - lum. ús - quequo, Us - que -

B Us - - - - que-quo, ús - - - -

68 73

S - - que-quo non pár - cis mí - - -

A ús - - - que - quo non pár - - - cis mí - - -

T1 -quo non pár - cis mí - - hi, non pár - cis mí -

T2 -quo, ús - quequo non pár - cis mí - - - - - hi,

B - - que-quo non pár - cis mí - - -

nor send me away

to swallow my

74 79

S -hi, nec di-mít - tis me ut glú - ti-am

A -hi, nec di-mít - tis me ut glú -

T1 -hi, nec di-mít - tis me ut glú - ti-am

T2 nec di-mít - tis me ut glú -

B -hi, nec di-mít - tis me ut glú -

spittle?

80 84

S sá - li - vam mé - - - am, ut glú -

A - ti - am sá - li - vam mé - - - am, ut

T1 sá - li - - vam mé - am, ut glú - ti - am

T2 - ti - am sá - li - vam mé - - - - am, ut

B - ti - am sá - li - vam mé - - - - am,

85 89

S - ti - am sá - li - vam mé - - - am?

A glú - - - ti - am sá - li - vam mé - - - am?

T1 , ut glú - - - ti - am sá - li - vam mé - - - am?

T2 glú - ti - am sá - li - - vam mé - - - am?

B ut glú - - ti - am sá - li - vam mé - - - am?

Secunda pars

I have sinned;

90 96

S Pec - cá - - - - - vi - - - - - ,

A Pec - cá - - - - - vi, pec - cá - - - - - vi,

T1 Pec - - - - - cá - - - - - vi, peccá - vi, pec -

T2 Pec - - - - - cá - - - - -

B Pec - - - - - cá - - - - - vi, pec - - - - - cá - - - - - vi,

what do I do to you, O keeper of

97 104

S pec - cá - - - - - vi;

A pec - - - - - cá - - - - - vi - - - - - ;

T1 - cá - - - - - vi;

T2 - vi - - - - - ; quid fá - ci - am tí - bi, o cú - stos hó - -

B pec - - - - - cá - - - - - vi; quid fá - ci - am tí - bi, o

mankind?

105 109

S o cú - stos hó - - mi - num,

A quid fá - - ci - am tí - -

T1 quid fá - - - ci - am tí - bi, o cú - -

T2 - mi - num - - - , quid fá - ci - am tí -

B cú - stos hó - - - - - mi - num, o cú - stos

110 113

S quid fá - - - - ci - am tí - - bi, o

A -bi, o cú - stos hó - - mi - num, o cú -

T1 -stos hó - - - mi - num, o cú - - - - stos

T2 - - bi, o cú - - stos hó -

B hó - - - - - mi - num ?

Why have you set me

114 117

S cú - - stos hó - - - - mi - num ?

A - stos hó - - - - mi - num?

T1 hó - - - - - mi - num ?

T2 - - - - mi - num? Quá - - re me po - su -

B Quá - - re me po - su -

against you,

118 121

S Quá - re me po - su -

A Quá - - - re me po - su - í - - sti con - trá - ri -

T1 Quá - re me po - su - í - - sti con - trá - ri - um

T2 - í - - sti con - trá - ri - um tí - - - - bi,

B - í - - sti con - trá - ri - um tí - - bi, quá - re me po - su -

and made me a
124

122

S -í - - - sti con - trá - - ri - um tí - - - - -

A -um tí - - - - - bi - - - - -

T1 tí - - - - - bi, et

T2

B -í - - - sti con - trá - ri - um tí - - - - -

burden to yourself?

125

S - - bi, et fác - - tus sum mi - - -

A et fác - tus sum mi - - - hi-me-típ - - - - si

T1 fác - tus sum mi - hi - me - típ - - - - -

T2 et fác - - - - - tus sum mi - -

B -bi, et fác - tus sum mi -

129

Why do you not

130

S -hi - me - típ - si grá - - - - vis - - - - ?

A grá - - - - vis - - - - ? Cur non tól - lis pec -

T1 -si grá - - - - vis - - - - ?

T2 -hi-me-típ - - - si grá - - - - vis? Cur - - - -

B -hi-me-típ-si grá - - - vis? Cur non

134

pardon my sin,

135 137

S Cur non tól - - - lis pec - cá - tum

A - cá - tum mé - - - - -

T1 Cur non

T2 non tól - - lis pec - cá - tum mé - - -

B tól - - lis - - - - - ,

and why not take away my

138 142

S mé - - - - - um,

A - um, et quá-re non áu - fers i - ni -

T1 tól - lis pec - cá-tum mé - - um,

T2 - um, cur non tól - lis pec - cá-tum mé - - - - -

B cur - - - non tól - - lis pec-cá-tum mé - um, et quá -

iniquity?

143 147

S et quá-re

A - qui-tá-tem mé - - - am, et

T1 et quá - - re non áu - fers i - - ni-qui-tá - tem mé - -

T2 - um,

B - re non áu - fers i - ni - qui-tá - tem mé - am,

148 150

S non áu - - - fers i - ni - qui - tá - tem mé - - -

A quá - re non áu - - - fers i - ni - qui -

T1 - - - - am ?

T2 et quá - - - re non

B et quá - re non áu - - -

151 154

S - - - - - am?

A - tá - - - tem mé - - - - - am?

T1 - - - - -

T2 áu - - fers i - ni - qui - tá - - tem mé - - - - -

B - fers i - ni - qui - tá - - - - tem mé - - - - - am?

Behold now,

155 158

S Ec - - - - -

A Ec - - - - - ce,

T1 Ec - - - - - ce,

T2 - - - am? Ec - - -

B Ec - - - - -

159 162

S -ce nunc, éc - - - - -

A éc - - - - - ce

T1 éc - - - - - ce, éc - - - - -

T2 - - - - -

B -ce, éc - - - - -

I shall sleep in the dust;

163 166

S -ce nunc in púl - - - ve - re dór -

A nunc in púl - - - ve - re

T1 - - - - - ce nunc in púl-ve - re

T2 -ce nunc in púl-ve - re dór - - mi - am;

B -ce nunc in púl - - ve - re

and if in the morning you

167 170

S - - - - mi - am; et si má - ne

A dór - - - mi - am; et si má - ne

T1 dór - - - mi - am;

T2 et si má - ne me quae - sí - -

B dór - - - mi - am; et si má - ne me quae -

seek me,

171 174

S
me quae-sí - e - ris,

A
me quae-sí - e - ris, et si má - ne

T1
et si má - ne me quae-sí - -

T2
- e - ris, et si má - ne

B
-sí - e - ris, et si má - ne me quae -

I shall not be.

175 177

S
non sub - sí - - -

A
me quae - sí - - e - ris, non sub - sí - - - -

T1
- - e - ris, non sub - - - sí - - -

T2
me quae - sí - e - - ris, non sub - sí - - - -

B
-sí - e - ris, non sub - - - sí - - - - - sí - - - - -

178 182

S
-stam, non sub - sí - - - - -stam.

A
-stam, non sub - sí - - - - -stam.

T1
-stam, non sub - sí - - - - -stam.

T2
non sub - sí - - - - -stam.

B
-stam, non sub - sí - - - - -stam.